EVROPSKÁ
KOMISE

V Bruselu dne 27.11.2012
COM(2012) 704 final

2012/0332 (NLE)

Návrh

# ROZHODNUTÍ RADY

## o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

# DŮVODOVÁ ZPRÁVA

## 1. POLITICKÝ A PRÁVNÍ RÁMEC

Evropská unie a Arménie se dohodly na prohlubování a rozšiřování vzájemných vztahů v rámci Východního partnerství. V tomto rámci EU uznává význam posilování mezilidských kontaktů. Na pražském summitu Východního partnerství v květnu 2009 EU znovu potvrdila svou politickou podporu plné liberalizaci vízového režimu v zabezpečeném prostředí a prohlubování mobility osob prostřednictvím uzavírání dohod o zjednodušení vízového režimu a o zpětném přebírání osob se zeměmi Východního partnerství. V souladu se společným přístupem k vývoji politiky EU v oblasti zjednodušení vízového režimu dojednané na úrovni COREPERu členskými státy v prosinci 2005 by dohoda o zjednodušení vízového režimu nebyla uzavřena bez předchozí existence dohody o zpětném přebírání osob.

Dne 19. prosince 2011 Rada formálně zmocnila Komisi k zahájení jednání o Dohodě o zpětném přebírání osob mezi Evropskou unií a Arménií.

V únoru 2012 předala Komise arménským úřadům návrh znění dohody a poté ve dnech 27. a 28. února 2012 v Jerevanu proběhlo první kolo formálních jednání. Následovala další dvě kola formálních jednání, z nichž poslední se uskutečnilo 19. července 2012 v Jerevanu. Schválené znění dohody bylo následně parafováno dne 18. října 2012 v Bruselu.

Členské státy byly v průběhu všech (formálních i neformálních) fází jednání o zpětném přebírání osob pravidelně informovány a konzultovány.

Na straně Unie tvoří právní základ dohody čl. 79 odst. 3 ve spojení s článkem 218 Smlouvy o fungování EU.

Připojený návrh představuje právní nástroj pro uzavření dohody o zpětném přebírání osob. Rada o něm rozhodne kvalifikovanou většinou. V souladu s čl. 218 odst. 6 písm. a) Smlouvy o fungování EU se k uzavření dohody požaduje souhlas Evropského parlamentu.

Navrhované rozhodnutí o uzavření dohody stanoví potřebné vnitřní mechanismy pro uplatňování dohody v praxi. Zejména stanoví, že Komise za podpory odborníků z členských států zastupuje Unii v rámci smíšeného readmisního výboru, který byl zřízen článkem 19 dohody. Podle čl. 19 odst. 5 přijme readmisní výbor svůj vlastní jednací řád. Stejně jako u ostatních dohod o zpětném přebírání osob, které Unie dosud uzavřela, určí postoj Unie v tomto ohledu Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou. Pokud jde o ostatní rozhodnutí smíšeného výboru, řídí se postoj Unie příslušnými ustanoveními Smlouvy.

## 2. VÝSLEDEK JEDNÁNÍ

Komise se domnívá, že cílů, které Rada stanovila ve směrnicích pro jednání, bylo dosaženo a že předloha dohody o zpětném přebírání osob je pro Unii přijatelná.

Konečné znění dohody lze shrnout takto:

- Dohoda obsahuje celkem 8 oddílů a 24 článků. Obsahuje rovněž 6 příloh, které tvoří její nedílnou součást, a 2 společná prohlášení.

- Zahajovací doložka dohody znovu potvrzuje, že dohoda musí být uplatňována tak, aby zajišťovala dodržování lidských práv, jakož i závazků a povinností dožádaného i žádajícího státu vyplývajících z platných mezinárodních nástrojů, které se na ně vztahují, a znovu připomíná, že dožádaný stát má především zajistit ochranu práv osob, které byly zpětně převzaty na jeho území v souladu s těmito mezinárodními nástroji. Stejná doložka potvrzuje, že žádající stát by měl dávat přednost dobrovolnému návratu před vynuceným návratem.

- Závazky týkající se zpětného přebírání osob stanovené v této dohodě (články 3 až 6) jsou vypracovány na plně recipročním základě a vztahují se jak na vlastní státní příslušníky (články 3 a 5), tak na příslušníky třetích zemí či osoby bez státní příslušnosti (články 4 a 6).

- Závazek zpětného přezetí vlastních státních příslušníků se rovněž vztahuje na bývalé vlastní státní příslušníky, kteří se své státní příslušnosti vzdali, aniž by získali státní příslušnost jiného státu.

- Závazek zpětného přebírání vlastních státních příslušníků se rovněž vztahuje na rodinné příslušníky (tj. manžele a manželky a nezletilé svobodné děti) bez ohledu na jejich státní příslušnost, kteří nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím státě.

- Závazek zpětného přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti (články 4 a 6) je vázán na tyto předpoklady: a) dotčená osoba je v době podání žádosti o zpětné převzetí držitelem platného víza nebo povolení k pobytu vydaného dožádaným státem, nebo b) dotčená osoba neoprávněně vstoupila na území žádajícího státu přímo z území dožádaného státu nebo přímo po tranzitu přes území dožádaného státu. Z těchto závazků jsou vyjmuty osoby v tranzitním prostoru mezinárodního letiště.

- Pokud jde o vlastní státní příslušníky, jakož i o státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, Arménie v případě uplynutí stanovené lhůty souhlasí s použitím standardního cestovního dokladu EU pro účely vyhoštění (čl. 3 odst. 5 a čl. 4 odst. 3).

- Oddíl III této dohody (články 7 až 13 ve spojení s přílohami 1 až 5) obsahuje potřebná technická ustanovení týkající se postupu při zpětném přebírání osob (žádost o zpětné převzetí, důkazní prostředky, lhůty, způsoby předání a přepravy) a zpětného převzetí, k němuž došlo omylem (článek 13). Určitá procedurální flexibilita je zajištěna skutečností, že žádost o zpětné převzetí není nutná v případech, kdy je osoba, která má být zpětně převzata, držitelem platného cestovního dokladu nebo průkazu totožnosti (čl. 7 odst. 2).

- Ustanovení čl. 7 odst. 3 dohody upravuje tzv. zrychlené řízení, které se vztahuje na osoby zadržené v „příhraničním regionu“, tj. v oblasti do 15 km od území námořních přístavů, včetně celních zón, a od mezinárodních letišť členských států nebo Arménie. Na základě zrychleného řízení musí být žádosti o zpětné převzetí předloženy do 2 dnů a vyřízeny do 2 pracovních dnů, zatímco podle běžného postupu činí lhůta pro vyřízení žádosti 12 kalendářních dnů (čl. 11 odst. 2).

- Dohoda obsahuje oddíl upravující tranzitní operace (články 14 a 15 ve spojení s přílohou 6).

- Články 16, 17 a 18 obsahují potřebné předpisy týkající se nákladů, ochrany údajů a vztahu k dalším mezinárodním závazkům.

- Složení, úkoly a pravomoci smíšeného readmisního výboru jsou uvedeny v článku 19.

- Za účelem snazšího provádění této dohody stanoví článek 20 možnost uzavření dvoustranných prováděcích protokolů mezi Arménií a jednotlivými členskými státy. Vztah mezi dvoustrannými prováděcími protokoly a touto dohodou je objasněn v článku 21.

- Závěrečná ustanovení (články 22 až 24) obsahují potřebné předpisy týkající se vstupu dohody v platnost, dobu jejího trvání, případné změny, pozastavení, ukončení a právní status příloh této dohody.

- Zvláštní situace Dánska je zohledněna v preambuli dohody, v čl. 1 písm. d) a čl. 22 odst. 2. V úvahu byla vzata i těsná součinnost Islandu, Lichtenštejnska, Norska a Švýcarska při provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, a v případě Islandu se odrazila v příslušném společném prohlášení k dohodě.

## 3. ZÁVĚR

Komise s ohledem na výše uvedené výsledky navrhuje Radě, aby:

- poté, co Evropský parlament vyjádří svůj souhlas, schválila připojenou Dohodu mezi Evropskou unií a Arménií o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob.

2012/0332 (NLE)

Návrh

# ROZHODNUTÍ RADY

## o uzavření Dohody mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 79 odst. 3 ve spojení s čl. 218 odst. 6 písm. a) této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

s ohledem na souhlas Evropského parlamentu[1],

vzhledem k těmto důvodům:

(1) V souladu s rozhodnutím Rady XXXX/XXX ze dne [...][2] Komise dne [ ] podepsala Dohodu mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob s výhradou jejího uzavření k pozdějšímu datu.

(2) Dohoda by měla být uzavřena.

(3) Dohodou se zřizuje smíšený readmisní výbor, který může přijmout svůj jednací řád. Je vhodné, aby v tomto případě mohla Unie vymezit své stanovisko zjednodušeným postupem.

(4) V souladu s článkem 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, se Spojené království [*neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro něj není tato dohoda závazná ani použitelná, pokud neoznámí své přání v tomto smyslu v souladu s tímto protokolem / pokud neoznámilo své přání účastnit se přijetí a uplatňování tohoto rozhodnutí*].

(5) V souladu s článkem 3 Protokolu o postavení Spojeného království a Irska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie, aniž jsou

[1] Úř. věst. C […], […], s. […].
[2] Úř. věst. L , , s. .

dotčeny podmínky stanovené článkem 4 tohoto protokolu, se Irsko [*neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí, a proto pro něj není tato dohoda závazná ani použitelná, pokud neoznámí své přání v tomto smyslu v souladu s tímto protokolem / pokud neoznámilo své přání účastnit se přijetí a uplatňování tohoto rozhodnutí*].

(6) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o fungování Evropské unie se Dánsko neúčastní přijímání tohoto rozhodnutí, a není proto pro něj závazné ani použitelné,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

*Článek 1*

Tímto se uzavírá dohoda mezi Evropskou unií a Arménskou republikou o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob.

Znění dohody se připojuje k tomuto rozhodnutí.

*Článek 2*

Předseda Rady jmenuje osobu zmocněnou učinit jménem Evropské unie oznámení v souladu s čl. 23 odst. 2 dohody, kterým se vyjádří souhlas Evropské unie s tím, aby byla touto dohodou vázána.

*Článek 3*

Komise za pomoci odborníků z členských států zastupuje Unii ve smíšeném readmisním výboru zřízeném podle článku 19 této dohody.

*Článek 4*

Postoj Unie v rámci smíšeného readmisního výboru ohledně přijetí jeho jednacího řádu, jak to vyžaduje čl. 19 odst. 5 dohody, přijímá Komise po konzultaci se zvláštním výborem jmenovaným Radou.

*Článek 5*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí. Bude zveřejněné v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Den vstupu dohody v platnost bude zveřejněn v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne

*Za Radu*
*předseda/předsedkyně*

**PŘÍLOHA**

**DOHODA**

**mezi Evropskou unií a Arménskou republikou**

**o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob**

SMLUVNÍ STRANY,

EVROPSKÁ UNIE, dále jen „Unie“,

a

ARMÉNSKÁ REPUBLIKA, dále jen „Arménie“,

ROZHODNUTY upevnit vzájemnou spolupráci v zájmu účinnějšího potírání nedovoleného přistěhovalectví,

S ODHODLÁNÍM stanovit prostřednictvím této dohody a na recipročním základě rychlé a účinné postupy pro identifikaci a bezpečné a řádné navracení osob, které nesplňují nebo přestaly splňovat podmínky vstupu, přítomnosti nebo pobytu na území Arménie nebo některého členského státu Evropské unie, a usnadnit v duchu spolupráce tranzit těchto osob,

ZDŮRAZŇUJÍCE, že touto dohodou nejsou dotčena práva, závazky a povinnosti Unie, jejích členských států a Arménie vyplývající z mezinárodního práva, a zejména z protokolu 1967 k Úmluvě o právním postavení uprchlíků z roku 1951 a z Úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod z roku 1950,

S OHLEDEM NA TO, že v souladu s Protokolem č. 21 o postavení Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a Irska s ohledem na prostor svobody, bezpečnosti a práva, připojeným ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie, se Spojené království Velké Británie a Severního Irska a Irsko nebudou účastnit této dohody, pokud v souladu s daným protokolem neoznámí přání v tomto smyslu,

S OHLEDEM NA TO, že ustanovení této dohody, která spadá do oblasti působnosti třetí části hlavy V Smlouvy o fungování Evropské unie, se podle Protokolu o postavení Dánského království připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie nevztahují na Dánské království,

SE DOHODLY TAKTO:

*Článek 1*
***Definice***

Pro účely této dohody se rozumí:

(a) „smluvními stranami“ Arménie a Unie;

(b) „státním příslušníkem Arménie“ jakákoliv osoba, která má arménskou státní příslušnost v souladu s právními předpisy Arménské republiky;

(c) „státním příslušníkem členského státu“ osoba, která má státní příslušnost určitého členského státu, jak je vymezena pro účely Unie;

(d) „členským státem“ členský stát Evropské unie, který je touto dohodou vázán;

(e) „státním příslušníkem třetí země“ osoba, která má jinou státní příslušnost než arménskou nebo než státní příslušnost některého z členských států;

(f) „osobou bez státní příslušnosti“ osoba, která nemá žádnou státní příslušnost;

(g) „povolením k pobytu“ povolení jakéhokoliv druhu vydané Arménií nebo některým členským státem, jež osobu opravňuje k pobytu na jeho území. Tato povolení nezahrnují dočasná povolení k pobytu na území uvedených států v souvislosti s vyřizováním žádosti o azyl nebo žádosti o povolení k pobytu;

(h) „vízem“ povolení vydané nebo rozhodnutí přijaté Arménií či některým z členských států, které je vyžadováno pro vstup na území daného státu nebo pro tranzit přes toto území. Nezahrnuje letištní tranzitní vízum;

(i) „žádajícím státem“ stát (Arménie nebo jeden z členských států), který předkládá žádost o zpětné převzetí podle článku 8 nebo žádost o tranzit podle článku 15 této dohody;

(j) „dožádaným státem“ stát (Arménie nebo jeden z členských států), kterému je předložena žádost o zpětné převzetí podle článku 8 nebo žádost o tranzit podle článku 15 této dohody;

(k) „příslušným orgánem“ jakýkoliv vnitrostátní orgán Arménie nebo některého z členských států, který je pověřený prováděním této dohody podle čl. 20 odst. 1 písm. a) této dohody;

(l) „tranzitem“ průjezd státního příslušníka třetí země nebo osoby bez státní příslušnosti přes území dožádaného státu na cestě ze žádajícího státu do země určení;

(m) „příhraničním regionem“ oblast do 15 km od území námořních přístavů, včetně celních zón, a mezinárodních letišť členských států a Arménie.

*Článek 2*
***Základní principy***

Při posilování spolupráce v oblasti prevence a boje s nelegální migrací žádající a dožádaný stát při uplatňování této dohody na osoby, na které se vztahuje, dodržují lidská práva, jakožto i

závazky a povinnosti vyplývající z mezinárodních nástrojů použitelných v této oblasti, a to především z:

– Všeobecné deklarace lidských práv (1948)

– Úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod (1950)

– Mezinárodního paktu o občanských a politických právech (1966)

– Úmluvy OSN proti mučení a jinému krutému, nelidskému či ponižujícímu zacházení nebo trestání (1984)

– Ženevské úmluvy o právním postavení uprchlíků (1951) a jejího protokolu z roku 1967.

V souladu se svými závazky vyplývajícími z výše uvedených mezinárodních nástrojů dožadovaný stát zajistí zejména ochranu práv osob zpětně převzatých na své území.

Žádající stát by měl dávat přednost dobrovolnému návratu před vynuceným návratem, pakliže není důvod domnívat se, že je tím ohrožen návrat této osoby do dožadovaného státu.

## ODDÍL I
## Závazky týkající se zpětného přebírání ze strany Arménie

*Článek 3*
***Zpětné přebírání vlastních státních příslušníků***

1. Arménie na žádost členského státu a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, převezme všechny osoby, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území žádajícího členského státu, pokud je prokázáno nebo pokud lze oprávněně na základě důkazů *prima facie* předpokládat, že jsou státními příslušníky Arménie.

2. Arménie rovněž převezme:

– nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1, bez ohledu na místo jejich narození nebo státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím členském státě nebo pokud nejsou držiteli platného povolení k pobytu vydaného jiným členským státem,

– manžele a manželky osob uvedených v odstavci 1 s jinou státní příslušností nebo bez státní příslušnosti za předpokladu, že mají právo na vstup a pobyt nebo získají právo na vstup a pobyt na území Arménie, pokud nemají nezávislé právo pobytu v žádajícím členském státě nebo pokud nejsou držiteli platného povolení k pobytu vydaného jiným členským státem.

3. Arménie rovněž převezme osoby, jež se po vstupu na území členského státu vzdaly státní příslušnosti Arménie, pokud jim nebylo alespoň přislíbeno udělení státní příslušnosti dotčeného členského státu.

4. Po kladném vyřízení žádosti o zpětné převzetí ze strany Arménie vydá příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení Arménie, bez ohledu na vůli osoby, která má být zpětně převzata, neodkladně, bezplatně a nejpozději do tří pracovních dnů cestovní doklad potřebný pro návrat osoby, která má být převzata, s platností nejméně 120 dnů. Jestliže Arménie nevydá cestovní doklad do tří pracovních dnů, má se za to, že souhlasila s použitím standardního cestovního dokladu EU pro účely vyhoštění[1].

5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu předat v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, vydá příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení Arménie do tří pracovních dnů a bezplatně nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti. Jestliže Arménie nevydá cestovní doklad do tří pracovních dnů, má se za to, že souhlasila s použitím standardního cestovního dokladu EU pro účely vyhoštění[2].

*Článek 4*

***Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti***

1. Arménie na žádost členského státu a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, převezme všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území žádajícího členského státu, pokud je prokázáno nebo pokud lze oprávněně na základě důkazů *prima facie* předpokládat, že příslušné osoby:

(a) mají v době předložení žádosti o zpětné převzetí platné vízum nebo povolení k pobytu vydané Arménií; nebo

(b) neoprávněně vstoupily na území členských států přímo poté, co pobývaly na území Arménie nebo přímo po tranzitu přes území Arménie.

2. Závazek zpětného přebírání podle odstavce 1 se neuplatní, jestliže státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti byli pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště Arménie.

3. Aniž je dotčen čl. 7 odst. 2, po kladném vyřízení žádosti o zpětné převzetí ze strany Arménie vydá žádající členský stát osobě, jejíž zpětné převzetí bylo schváleno, standardní cestovní doklad EU pro účely vyhoštění[3].

---

[1] Podle vzoru uvedeného v doporučení Rady ze dne 30. listopadu 1994.

[2] Tamtéž.

[3] Tamtéž.

## ODDÍL II
## ZÁVAZKY TÝKAJÍCÍ SE ZPĚTNÉHO PŘEBÍRÁNÍ ZE STRANY UNIE

*Článek 5*
***Zpětné přebírání vlastních státních příslušníků***

1. Členský stát na žádost Arménie a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, převezme všechny osoby, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky pro vstup, přítomnost nebo pobyt na území Arménie, pokud je prokázáno nebo pokud lze oprávněně na základě důkazů *prima facie* předpokládat, že jsou státními příslušníky dotčeného členského státu.

2. Členský stát rovněž převezme:

- nezletilé svobodné děti osob uvedených v odstavci 1, bez ohledu na místo jejich narození nebo státní příslušnost, pokud nemají nezávislé právo pobytu v Arménii,

- manžele či manželky osob uvedených v odstavci 1 s odlišnou státní příslušností nebo bez státní příslušností za předpokladu, že mají právo na vstup a pobyt nebo získají právo na vstup a pobyt na území dožádaného členského státu, pokud nemají nezávislé právo pobytu v Arménii.

3. Členský stát rovněž převezme osoby, jež se po vstupu na území Arménie vzdaly státní příslušnosti členského státu, pokud jim nebylo alespoň přislíbeno udělení státní příslušnosti Arménie.

4. Po kladném vyřízení žádosti o zpětné převzetí ze strany dožádaného členského státu vydá příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení tohoto členského státu, bez ohledu na vůli osoby, která má být zpětně převzata, neodkladně, bezplatně a nejpozději do tří pracovních dnů cestovní doklad potřebný pro návrat osoby, která má být převzata, s platností nejméně 120 dnů.

5. Pokud z právních nebo věcných důvodů nelze dotyčnou osobu předat v době platnosti původně vydaného cestovního dokladu, vydá příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení členského státu do tří pracovních dnů a bezplatně nový cestovní doklad se stejnou délkou platnosti.

*Článek 6*
***Zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti***

1. Členský stát na žádost Arménie a bez dalších formálních náležitostí kromě těch, jež jsou uvedeny v této dohodě, převezme všechny státní příslušníky třetích zemí nebo osoby bez státní příslušnosti, jež nesplňují nebo přestaly splňovat platné podmínky pro vstup, přítomnost

nebo pobyt na území Arménie, pokud je prokázáno nebo pokud lze oprávněně na základě důkazů *prima facie* předpokládat, že příslušné osoby:

mají v době předložení žádosti o zpětné převzetí platné vízum nebo povolení k pobytu vydané dožádaným členským státem; nebo

(a) neoprávněně vstoupily na území Arménie přímo z území dožádaného členského státu nebo přímo po tranzitu přes území dožádaného členského státu.

2. Závazek zpětného přebírání podle odstavce 1 se neuplatní, jestliže státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti byli pouze v tranzitním prostoru mezinárodního letiště dožádaného členského státu.

3. Závazek týkající se zpětného přebírání uvedený v odstavci 1 se vztahuje na členský stát, který vydal vízum nebo povolení k pobytu. Bylo-li vízum nebo povolení k pobytu vydáno dvěma nebo více členskými státy, vztahuje se závazek týkající se zpětného přebírání uvedený v odstavci 1 na členský stát, který vydal doklad s delší dobou platnosti, nebo, v případě, že platnost jednoho nebo více z nich již skončila, ten členský stát, jehož doklad je stále platný. Pokud již skončila platnost všech dokladů, má povinnost zpětného převzetí podle odstavce 1 ten členský stát, který vydal doklad, jehož platnost skončila nejpozději. Pokud žádné takové doklady nelze předložit, má povinnost zpětného převzetí podle odstavce 1 ten členský stát, který byl opuštěn jako poslední.

4. Aniž je dotčen čl. 7 odst. 2, po kladném vyřízení žádosti o zpětné převzetí ze strany členského státu vydá Arménie osobě, jejíž zpětné převzetí bylo schváleno, cestovní doklad pro účely návratu.

## ODDÍL III
## POSTUP PŘI ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ

### *Článek 7*
### ***Zásady***

1. Podle odstavce 2 vyžaduje předání osoby, jež má být zpětně převzata na základě některého ze závazků uvedených v článcích 3 až 6, podání žádosti o zpětné převzetí u příslušných orgánů dožádaného státu.

2. Pokud je osoba, která má být zpětně převzata, držitelem platného cestovního dokladu nebo průkazu totožnosti a v případě státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti platného víza nebo povolení k pobytu dožádaného státu, může tato osoba být předána příslušným orgánům dožádaného státu, aniž by žádající stát musel podat žádost o zpětné převzetí nebo předložit písemné oznámení uvedené v čl. 12 odst. 1.

3. Aniž je dotčen odstavec 2, byla-li osoba zadržena v příhraničním regionu (včetně letiště) žádajícího státu po nelegálním překročení hranic přímo z území dožádaného státu,

může žádající stát předložit žádost o zpětné převzetí ve lhůtě dvou pracovních dnů po zadržení této osoby (zrychlené řízení).

*Článek 8*
***Žádost o zpětné převzetí***

1. Žádost o zpětné převzetí by měla pokud možno obsahovat tyto informace:

(a) osobní údaje o osobě, jež má být zpětně převzata (tj. křestní jména, příjmení, datum narození a případně také místo narození a místo posledního pobytu), popřípadě osobní údaje o nezletilých svobodných dětech a/nebo manželkách či manželích;

(b) v případě vlastních státních příslušníků prostředky, kterými se prokáže státní příslušnost dané osoby, nebo které o její státní příslušnosti poskytnou důkaz *prima facie*, jak stanoví přílohy 1 a 2;

(c) v případě státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti prostředky, kterými se prokáže nebo které slouží jako důkaz *prima facie* pro splnění podmínek pro zpětné přebírání státních příslušníků třetích zemí a osob bez státního občanství, jak stanoví přílohy 3 a 4;

(d) fotografie osoby, jež má být zpětně převzata.

2. Žádost o zpětné převzetí by měla pokud možno obsahovat také tyto informace:

(a) prohlášení, že osoba, která má být předána potřebuje pomoc nebo péči, za předpokladu, že dotčená osoba s tímto prohlášením výslovně souhlasí;

(b) jakákoliv další ochranná a bezpečnostní opatření nebo informace o zdravotním stavu dotyčné osoby, jež mohou být u jednotlivých předání nezbytné.

3. Jako příloha 5 této dohody se připojuje společný formulář žádosti o zpětné převzetí.

4. Žádost o zpětné převzetí může být podána jakýmkoli komunikačním prostředkem, včetně elektronického.

*Článek 9*
***Důkazní prostředky týkající se státní příslušnosti***

1. Jako důkaz o státní příslušnosti podle čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 mohou sloužit zejména doklady uvedené v příloze 1 této dohody, včetně dokladů, jejichž platnost skončila nejvýše před 6 měsíci. Při předložení těchto dokladů členské státy a Arménie státní příslušnost vzájemně uznají, aniž by požadovaly další ověřování. Státní příslušnost nelze prokázat na základě padělaných dokladů.

2. Jako důkaz *prima facie* o státní příslušnosti podle čl. 3 odst. 1 a čl. 5 odst. 1 mohou sloužit zejména doklady uvedené v příloze 2 této dohody, i když jejich platnost skončila. Na základě těchto dokladů považují členské státy a Arménie státní příslušnost za zjištěnou, pokud nemohou prokázat opak. Padělané dokumenty nemohou sloužit za důkazy *prima facie* státní příslušnosti.

3. Není-li možné předložit doklady uvedené v přílohách 1 nebo 2, příslušné diplomatické nebo konzulární zastoupení dotyčného dožádaného státu na požádání žádajícího státu, které je součástí žádosti o zpětné převzetí, a bez zbytečného odkladu, nejpozději do pěti pracovních dnů ode dne obdržení žádosti v souladu s čl. 11 odst. 2 provede pohovor s osobou, která má být zpětně převzata za účelem zjištění její státní příslušnosti. Postup takového pohovoru může být stanoven v prováděcích protokolech podle článku 20 této dohody.

*Článek 10*

***Důkazní prostředky týkající se státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti***

1. Splnění podmínek zpětného převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 4 odst. 1 a čl. 6 odst. 1 této dohody lze prokázat zejména důkazními prostředky uvedenými v příloze 3 této dohody; padělanými doklady je prokázat nelze. Na základě předložení těchto dokladů členské státy a Arménie nepožadují žádné další ověřování.

2. Za důkaz *prima facie* o splnění podmínek zpětného převzetí státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti uvedených v čl. 4 odst. 1 a čl. 6 odst. 1 slouží zejména důkazní prostředky uvedené v příloze 4 této dohody; padělanými doklady je prokázat nelze. Při předložení tohoto důkazu *prima facie* považují členské státy a Arménie podmínky za splněné, pokud nemohou prokázat opak.

3. Neoprávněnost vstupu, přítomnosti nebo pobytu se prokáže pomocí cestovních dokladů příslušné osoby, ve kterých chybí potřebné vízum nebo jiné povolení k pobytu potřebné pro území žádajícího státu. Prohlášení žádajícího státu, že na jeho území byla zadržena příslušná osoba bez potřebných cestovních dokladů, víza nebo povolení k pobytu rovněž slouží jako důkaz *prima facie* neoprávněného vstupu, přítomnosti nebo pobytu.

*Článek 11*

***Lhůty***

1. Žádost o zpětné převzetí musí být podána příslušnému orgánu dožádaného státu ve lhůtě do devíti měsíců poté, co se příslušný orgán žádajícího státu dozvěděl, že státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti nesplňují nebo přestali splňovat podmínky platné pro vstup, přítomnost nebo pobyt. Pokud existují právní nebo věcné překážky pro podání žádosti ve stanovené lhůtě, prodlouží se lhůta na žádost žádajícího státu, avšak pouze dokud nebudou tyto překážky odstraněny.

2. Odpověď na žádost o zpětné převzetí musí být podána písemně

– do dvou pracovních dnů, jestliže byla podána ve zrychleném řízení (čl. 7 odst. 3),

– ve všech ostatních případech do dvanácti kalendářních dnů.

Lhůta začíná plynout dnem obdržení žádosti o zpětné převzetí. Pokud není odpověď v dané lhůtě poskytnuta, pokládá se předání osoby za schválené.

Odpověď na žádost o zpětné převzetí může být podána jakýmkoli komunikačním prostředkem, včetně elektronického.

3. Odmítnutí žádosti o zpětné převzetí je třeba písemně zdůvodnit.

4. Příslušná osoba bude předána do tří měsíců od vydání souhlasu s převzetím, případně po uplynutí lhůty stanovené v odstavci 2. Na základě žádosti žádajícího státu lze tuto lhůtu prodloužit o dobu, po kterou se řeší právní nebo praktické překážky.

*Článek 12*
***Úprava předání a způsoby přepravy***

1. Aniž je dotčen čl. 7 odst. 2, oznámí před navrácením osoby příslušné orgány žádajícího státu písemně s předstihem alespoň dvou pracovních dnů příslušným orgánům dožádaného státu datum předání, místo vstupu, možný doprovod a ostatní informace důležité pro předání.

2. K převozu může být využito jakéhokoliv dopravního prostředku, včetně letecké dopravy. Letecká doprava není omezena na použití národních dopravců Arménie nebo členských států a je možné využít jak pravidelné, tak i charterové lety. V případě návratu s doprovodem se tento doprovod neomezuje pouze na oprávněné osoby žádajícího státu, pokud se jedná o osoby zmocněné Arménií nebo některým členským státem.

3. Pokud je k převozu využito letecké dopravy, případný doprovod je osvobozen od vízové povinnosti.

*Článek 13*
***Zpětné převzetí, k němuž došlo omylem***

Žádající stát přijme zpět jakékoliv osoby převzaté dožádaným státem, pokud je během období šesti měsíců po předání dotčených osob prokázáno, že požadavky stanovené v článcích 3 až 6 této dohody nebyly splněny.

V takovýchto případech se obdobně použijí procesní ustanovení této dohody a budou předány všechny dostupné informace týkající se skutečné totožnosti a státní příslušnosti osoby, která má být převzata zpět.

## ODDÍL IV
Tranzitní operace

*Článek 14*
***Zásady***

1. Členské státy a Arménie by měly omezit tranzit státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti na případy, kdy takové osoby nelze přímo vrátit do státu určení.

2. Arménie na požádání členského státu povolí tranzit státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti a členský stát na požádání Arménie povolí tranzit občanů třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti, je-li zajištěn tranzit ostatními případnými tranzitními státy i zpětné převzetí ve státě určení.

3. Arménie nebo členský stát mohou tranzit odmítnout:

(a) pokud státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti jsou ve státě určení nebo jiném tranzitním státě vystaveni skutečnému nebezpečí mučení nebo nelidského či ponižujícího zacházení nebo trestu anebo trestu smrti nebo pronásledování z důvodu své rasy, náboženství, státní příslušnosti, příslušnosti k určité společenské skupině či z důvodu politického přesvědčení; nebo

(b) pokud jsou státní příslušník třetí země nebo osoba bez státní příslušnosti v dožádaném státě nebo jiném tranzitním státě vystaveni trestním postihům; nebo

(c) z důvodů ochrany veřejného zdraví, vnitřní bezpečnosti, veřejného pořádku nebo jiných národních zájmů dožádaného státu.

4. Arménie nebo členský stát mohou odvolat jakékoliv vydané povolení, nastanou-li nebo vyjdou-li následně najevo okolnosti uvedené v odstavci 3, které brání tranzitní operaci, nebo není-li již zajištěna další cesta přes možné tranzitní státy či přijetí ve státě určení. V tomto případě přijme žádající stát podle potřeby a neodkladně státního příslušníka třetí země nebo osobu bez státní příslušnosti zpět.

*Článek 15*
***Postup při tranzitu***

1. Příslušným orgánům dožádaného státu musí být písemně předložena žádost o tranzit obsahující následující informace:

(a) způsob tranzitní dopravy (leteckou, námořní nebo pozemní dopravou), případné jiné tranzitní státy a předpokládané místo určení;

(b) osobní údaje příslušné osoby (např. jméno, příjmení, rodné příjmení, jiná používaná jména či jména, pod nimiž je známa, nebo přezdívky, datum narození, pohlaví a podle možnosti místo narození, státní příslušnost, jazyk, druh a číslo cestovního dokladu);

(c) předpokládané místo vstupu, dobu tranzitu a možnost doprovodu;

(d) prohlášení, že podle názoru žádajícího státu jsou podmínky podle čl. 14 odst. 2 splněny a nejsou známy žádné důvody pro odmítnutí podle čl. 14 odst. 3.

Společný formulář žádosti o tranzit je připojen jako příloha 6 této dohody.

Žádost o tranzit může být podána jakýmkoli komunikačním prostředkem, včetně elektronického.

2. Po obdržení žádosti vyrozumí dožádaný stát do tří pracovních dnů a písemně žádající stát o svém souhlasu s přijetím, potvrdí místo vstupu a předpokládanou dobu přijetí, případně o odmítnutí přijetí a o důvodech tohoto odmítnutí. Pokud odpověď není poskytnuta do tří pracovních dnů, pokládá se tranzit za schválený.

Odpověď na žádost o tranzit může být podána jakýmkoli komunikačním prostředkem, včetně elektronického.

3. V případě leteckého tranzitu jsou předávaná osoba a její případný doprovod osvobozeni od povinnosti letištního tranzitního víza.

4. Na základě vzájemné komunikace se příslušné orgány dožádaného státu podílejí na tranzitních operacích, a to zejména dozorem nad dotyčnými osobami a poskytnutím vhodného vybavení pro tento účel.

5. Tranzit osob se uskuteční do 30 dnů po obdržení souhlasu s žádostí.

## ODDÍL V
## NÁKLADY

### *Článek 16*
### ***Náklady na přepravu a tranzit***

Aniž je dotčeno právo příslušných orgánů vymáhat úhradu nákladů spojených se zpětným převzetím od osoby, která má být převzata, nebo od třetích stran, žádající stát hradí veškeré náklady na dopravu vzniklé v souvislosti se zpětným převzetím a tranzitem podle této dohody až na hraniční přechod státu konečného určení.

## ODDÍL VI
## OCHRANA ÚDAJŮ A VZTAH K DALŠÍM MEZINÁRODNÍM ZÁVAZKŮM

*Článek 17*
***Ochrana údajů***

Předávání osobních údajů probíhá pouze tehdy, pokud je nezbytné k provádění této dohody příslušnými orgány Arménie nebo členského státu. Zpracování osobních údajů a nakládání s nimi se v konkrétním případě řídí vnitrostátními zákony Arménie a, jestliže je správcem údajů příslušný orgán členského státu, ustanoveními směrnice 95/46/ES a vnitrostátními právními předpisy příslušného členského státu přijatými na základě této směrnice. Dále se na ně vztahují tyto zásady:

(a) osobní údaje musí být zpracovány korektně a zákonným způsobem;

(b) osobní údaje musí být shromažďovány pro stanovené účely, výslovně vyjádřené a legitimní k provádění této dohody a nesmějí být předávajícím nebo přijímajícím orgánem dále zpracovávány způsobem neslučitelným s těmito účely;

(c) osobní údaje musí být odpovídající, relevantní a přiměřené ve vztahu k účelům, pro které jsou shromažďovány a/nebo dále zpracovávány; sdělené osobní údaje se mohou týkat pouze:

– údajů o osobě, která má být převzata (např. křestních jmen, příjmení, případných dřívějších jmen, jiných používaných jmen nebo jmen, pod nimiž je osoba známa, či přezdívek, pohlaví, stavu, data a místa narození, současné a jakékoliv dřívější státní příslušnosti),

– údajů o cestovním pase, průkazu totožnosti nebo řidičském průkazu (čísla, doby platnosti, data vydání, vydávajícího orgánu, místa vydání),

– zastávek na cestě a plánu cesty,

– dalších informací potřebných ke zjištění totožnosti předávané osoby nebo k posouzení požadavků na její zpětné převzetí podle této dohody;

(d) osobní údaje musí být přesné a musí být podle potřeby neustále aktualizovány;

(e) osobní údaje mohou být uchovávány v takové podobě, která dovoluje zjištění totožnosti osob na základě těchto údajů pouze po dobu nezbytnou pro účel, za nímž byly shromážděny nebo jsou dále zpracovávány;

(f) předávající i přijímající orgán podniknou přiměřené kroky k opravě, výmazu nebo blokování osobních údajů, pokud jejich zpracování není v souladu s ustanoveními tohoto článku, zejména v případě, že dané údaje nejsou odpovídající, relevantní,

přesné nebo jsou nepřiměřené ve vztahu k účelu zpracování. Každá oprava, výmaz nebo blokování musejí být druhé straně oznámeny;

(g) na požádání přijímající orgán informuje předávající orgán o použití sdělených údajů a o výsledcích, k nimž na jejich základě dospěl;

(h) osobní údaje lze předávat jen příslušným orgánům. Jejich další předávání jiným subjektům vyžaduje předchozí souhlas předávajícího orgánu;

(i) předávající a přijímající orgány mají povinnost pořídit písemný zápis o předání a převzetí osobních údajů.

*Článek 18*
***Vztah k dalším mezinárodním závazkům***

1. Touto dohodou nejsou dotčena práva, povinnosti a odpovědnosti Unie, jejích členských států a Arménie vyplývající z mezinárodního práva, včetně mezinárodních úmluv, jejichž smluvními stranami jsou, zejména z mezinárodních právních nástrojů vyjmenovaných v článku 2, a dále z:

– mezinárodních úmluv určujících stát, který je odpovědný za posuzování předložených žádostí o azyl,

– mezinárodních úmluv o vydávání osob a tranzitu,

– vícestranných mezinárodních úmluv a dohod o zpětném přebírání cizích státních příslušníků.

2. Nic v této dohodě nebrání navrácení osoby na základě jiných formálních nebo neformálních ujednání.

## ODDÍL VII
## PROVÁDĚNÍ A UPLATŇOVÁNÍ TÉTO DOHODY

*Článek 19*
***Smíšený readmisní výbor***

1. Smluvní strany si vzájemně poskytují pomoc při uplatňování a výkladu této dohody. Za tímto účelem strany zřídí smíšený readmisní výbor (dále jen „výbor“), jehož úkolem je zejména:

(a) sledovat a sdílet informace o uplatňování této dohody, s výjimkou informací v oblasti osobních údajů;

(b) řešit otázky vyplývající z výkladu či uplatňování ustanovení této dohody;

(c) rozhodovat o prováděcích opatřeních nezbytných pro jednotné uplatňování této dohody;

(d) pravidelně sdílet informace o prováděcích protokolech vypracovaných jednotlivými členskými státy a Arménií podle článku 20;

(e) doporučovat změny této dohody a jejích příloh.

2. Rozhodnutí výboru jsou pro smluvní strany závazná.

3. Výbor je složen ze zástupců Unie a Arménie.

4. Výbor se schází podle potřeby na žádost jedné ze smluvních stran.

5. Výbor přijme svůj jednací řád.

*Článek 20*
***Prováděcí protokoly***

1. Aniž je dotčena přímá použitelnost této dohody, na žádost členského státu nebo Arménie vypracují členský stát a Arménie prováděcí protokol, který bude mimo jiné upravovat pravidla o:

(a) stanovení příslušných orgánů, hraničních přechodech a výměně kontaktních míst;

(b) podmínkách předání s doprovodem, včetně tranzitu státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti s doprovodem;

(c) prostředcích a dokladech nad rámec těch, které jsou uvedeny v přílohách 1 až 4 této dohody;

(d) způsobech zpětného přebírání v rámci zrychleného řízení;

(e) postupu při pohovorech.

2. Prováděcí protokoly uvedené v odstavci 1 vstoupí v platnost teprve poté, co byl vyrozuměn readmisní výbor uvedený v článku 19.

3. Arménie se zavazuje použít ustanovení prováděcího protokolu vypracovaného ve spolupráci s jedním členským státem také ve svých vztazích s jiným členským státem, jenž o to požádá. Na požádání Arménie a s výhradou praktické proveditelnosti její žádosti vůči jinému členskému státu souhlasí členské státy s použitím všech ustanovení prováděcího protokolu uzavřeného s jedním z členských států i ve vztahu k Arménii.

*Článek 21*

***Vztah k dvoustranným dohodám nebo ujednáním o zpětném přebírání osob uzavřeným s členskými státy***

Ustanovení této dohody mají přednost před ustanoveními jiných dvoustranných dohod nebo ujednání o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob, které byly nebo mohou být podle článku 20 uzavřeny mezi jednotlivými členskými státy a Arménií, pokud jejich ustanovení nejsou slučitelná s ustanoveními této dohody.

## ODDÍL VIII
## ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

*Článek 22*

***Územní působnost***

1. S výhradou odstavce 2 se tato dohoda použije na území, na které se vztahuje Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie, a na území Arménie

2. Tato dohoda se použije na území Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a Irska pouze na základě oznámení Evropské unie adresovaného za tímto účelem Arménii. Tato dohoda se nepoužije na území Dánského království.

*Článek 23*

***Vstup v platnost, doba trvání a ukončení***

1. Smluvní strany tuto dohodu ratifikují nebo schvalují v souladu se svými příslušnými postupy.

2. Tato dohoda vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce následujícího po dni, kdy poslední smluvní strana vyrozumí ostatní strany o dokončení postupů uvedených v prvním odstavci.

3. Tato dohoda se použije na území Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a Irska od prvního dne druhého měsíce následujícího po dni předání oznámení podle čl. 22 odst. 2.

4. Tato dohoda je uzavřena na dobu neurčitou.

5. Tato dohoda může být pozměněna na základě shody obou smluvních stran. Změny se vypracují ve formě samostatných protokolů, které vytvoří nedílnou část této dohody a vstoupí v platnost v souladu s postupem stanoveným v tomto článku.

6. Každá smluvní strana může zcela nebo částečně dočasně pozastavit provádění této dohody úředním oznámením druhé smluvní straně a po předchozí domluvě s výborem uvedeným v článku 19. Pozastavení vstoupí v platnost druhý den po datu úředního oznámení.

7. Každá smluvní strana může tuto dohodu ukončit úředním oznámením druhé smluvní straně. Tato dohoda pozbývá účinnosti po šesti měsících ode dne takového oznámení.

*Článek 24*
***Přílohy***

Přílohy 1 až 6 tvoří nedílnou součást této dohody.

Vyhotoveno v ..... dne ..... roku ..... ve dvou prvopisech v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském, švédském a arménském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

| | |
|---|---|
| Za Evropskou unii | Za Arménskou republiku |
| (…) | (…) |

*PŘÍLOHA 1*

**SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, JEJICHŽ PŘEDLOŽENÍ SE POVAŽUJE ZA DŮKAZ O STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI**
**(USTANOVENÍ ČL. 3 ODST. 1, ČL. 5 ODST. 1 A ČL. 9 ODST. 1)**

– cestovní pasy všech druhů (vnitrostátní cestovní pasy, diplomatické pasy, služební pasy, hromadné pasy a náhradní cestovní doklady včetně pasů pro děti),

– průkazy totožnosti všech druhů (včetně dočasných a prozatímních),

– osvědčení o státním občanství a jiné úřední doklady zmiňující nebo jednoznačně uvádějící státní občanství.

*PŘÍLOHA 2*

**SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, JEJICHŽ PŘEDLOŽENÍ SE POVAŽUJE ZA DŮKAZ *PRIMA FACIE* O STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI**
**(USTANOVENÍ ČL. 3 ODST. 1, ČL. 5 ODST. 1 A ČL. 9 ODST. 2)**

– doklady uvedené v příloze 1, jejichž platnost vypršela před více než 6 měsíci,

– fotokopie kteréhokoli z dokladů uvedených v příloze 1 této dohody,

– řidičské průkazy nebo jejich fotokopie,

– rodné listy nebo jejich fotokopie,

– podnikové průkazy totožnosti nebo jejich fotokopie,

– prohlášení svědků,

– prohlášení dotyčné osoby a jazyk, jímž mluví, včetně výsledku úředně stanovených testů,

– jakýkoliv jiný doklad, jenž může pomoci určit státní příslušnost dotyčné osoby,

– otisky prstů,

– propustky vydané dožádaným státem,

– služební knížky a vojenské průkazy totožnosti,

– námořnické knížky a kapitánské průkazy,

– potvrzení totožnosti na základě výsledku vyhledávání ve Vízovém informačním systému[1],

– v případě členských států, jež nevyužívají Vízový informační systém, pozitivní identifikace vyplývající ze záznamů těchto členských států o žádosti o udělení víza.

[1] Nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 ze dne 9. července 2008 o Vízovém informačním systému (VIS) a o výměně údajů o krátkodobých vízech mezi členskými státy (nařízení o VIS), Úř. věst. L 218, 13.8.2008, s. 60.

*PŘÍLOHA 3*

**SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, KTERÉ SE POVAŽUJÍ ZA DŮKAZ O SPLNĚNÍ PODMÍNEK PRO ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ STÁTNÍCH PŘÍSLUŠNÍKŮ TŘETÍCH ZEMÍ A OSOB BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI (USTANOVENÍ ČL. 4 ODST. 1, ČL. 6 ODST. 1 A ČL. 10 ODST. 1)**

– vízum a/nebo povolení k pobytu vydané dožádaným státem,

– vstupní/výstupní razítko nebo podobné potvrzení v cestovním dokladu dotyčné osoby nebo jiný důkaz jejího vstupu/výstupu (např. ve formě fotografie).

*PŘÍLOHA 4*

**SPOLEČNÝ SEZNAM DOKLADŮ, KTERÉ SE POVAŽUJÍ ZA DŮKAZ *PRIMA FACIE* O SPLNĚNÍ PODMÍNEK PRO ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ STÁTNÍCH PŘÍSLUŠNÍKŮ TŘETÍCH ZEMÍ A OSOB BEZ STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI**
**(USTANOVENÍ ČL. 4 ODST. 1, ČL. 6 ODST. 1 A ČL. 10 ODST. 2)**

– popis místa a okolností, za kterých byla dotyčná osoba po vstupu na území žádajícího státu zadržena, vydaný příslušnými orgány tohoto státu,

– informace o totožnosti a/nebo pobytu osoby, které poskytla některá mezinárodní organizace (např. Úřad vysokého komisaře OSN pro uprchlíky),

– zprávy/potvrzení informací rodinnými příslušníky, spolucestujícími apod.,

– prohlášení dotyčné osoby,

– otisky prstů,

– doklady, osvědčení a účtenky jakéhokoliv druhu (např. hotelové účtenky, objednací průkazky u lékaře nebo zubního lékaře, vstupenky do veřejných/soukromých zařízení, smlouvy o pronájmu auta, účtenky z transakcí kreditní kartou atd.), které jasně prokazují, že dotyčná osoba pobývala na území dožádaného státu,

– jízdenky a/nebo seznamy cestujících v letadle, vlaku, autobusu nebo lodi označené jménem, které dosvědčují přítomnost a trasu cesty dotyčné osoby na území dožádaného státu,

– informace, z nichž je patrné, že dotyčná osoba použila služeb kurýra nebo cestovní kanceláře,

– úřední prohlášení, zejména prohlášení pracovníků pohraničního orgánu a jiných svědků, kteří mohou dosvědčit, že dotyčná osoba překročila hranici,

– úřední prohlášení dotčené osoby v soudním nebo správním řízení.

*PŘÍLOHA 5*

[Státní znak Arménské republiky]

.....…… .....……..

.....…… (Místo a datum)

(Název příslušného orgánu žádajícího státu)

Věc: .....……

Adresát:

.....……

.....……

.....……

(Název příslušného orgánu dožádaného státu)

☐ ZRYCHLENÉ ŘÍZENÍ (čl. 7 odst. 3)

☐ ŽÁDOST O POHOVOR (čl. 9 odst. 3)

**ŽÁDOST O ZPĚTNÉ PŘEVZETÍ**
**podle článku 8 dohody ze dne … mezi**
**Evropskou unií a Arménskou republikou**
**o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob**

## A. OSOBNÍ ÚDAJE

Fotografie

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....

2. Příjmení za svobodna:

.....

3. Datum a místo narození:

.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

.....

5. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....

6. Státní příslušnost a jazyk:

.....

7. Rodinný stav: □ ženatý/vdaná □ svobodný/á □ rozvedený/á □ ovdovělý/á

Pokud ženatý/vdaná: jméno manžela/manželky….. ..... .....

Jména a věk dětí (pokud jsou) .....

.....

.....

.....

8. Poslední adresa bydliště v dožadovaném státě:

.....

## B. OSOBNÍ ÚDAJE MANŽELA/MANŽELKY (JSOU-LI RELEVANTNÍ)

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):
.....

2. Příjmení za svobodna:
.....

3. Datum a místo narození:
.....

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

……

5. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

……

6. Státní příslušnost a jazyk:

……

## C. OSOBNÍ ÚDAJE DĚTÍ (JSOU-LI RELEVANTNÍ)

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):
……

2. Datum a místo narození:
……

3. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

……

4. Státní příslušnost a jazyk:

……

## D. ZVLÁŠTNÍ OKOLNOSTI VZTAHUJÍCÍ SE K PŘEDÁVANÉ OSOBĚ

1. Zdravotní stav

(např. upozornění na zvláštní lékařskou péči; latinský název nakažlivé choroby):

……

2. Upozornění na zvláště nebezpečnou osobu

(např. podezřelou ze spáchání závažného trestného činu; agresivní chování):

……

## E. PŘILOŽENÉ DŮKAZNÍ PROSTŘEDKY

1. ……  ……

(číslo cestovního dokladu)  (datum a místo vydání)

……  ……..

(vydávající orgán)  (datum ukončení platnosti)

2. .....……  .....……

(číslo průkazu totožnosti)  (datum a místo vydání)

.....……  .....……

(vydávající orgán)  (datum ukončení platnosti)

3. .....……  .....……...

(číslo řidičského průkazu)  (datum a místo vydání)

.....……  .....……

(vydávající orgán)  (datum ukončení platnosti)

4. .....……  .....……

(číslo jiného úředního dokladu)  (datum a místo vydání)

.....……  .....……

(vydávající orgán)  (datum ukončení platnosti)

## F. POZNÁMKY

.....……

.....……

……...

.....

(Podpis) (Pečeť/razítko)

*PŘÍLOHA 6*

[Státní znak Arménské republiky]

.....……  .....……

(Místo a datum)

.....……

(Název příslušného orgánu žádajícího státu)

Referenční číslo

.....……

Adresát:

.....……

.....……

.....……

(Název příslušného orgánu dožádaného státu)

**ŽÁDOST O TRANZIT**

**podle článku 15 dohody ze dne … mezi**

**Evropskou unií a Arménskou republikou**

**o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob**

## A. OSOBNÍ ÚDAJE

Fotografie

1. Celé jméno (podtrhněte příjmení):

.....……

2. Příjmení za svobodna:

.....……

3. Datum a místo narození:

.....……

4. Pohlaví a fyzický popis (výška, barva očí, charakteristické znaky atd.):

…….

6. Znám/a rovněž jako (dřívější jména, jiná známá nebo používaná jména nebo přezdívky):

.....……

7. Státní příslušnost a jazyk:

.....……..

8. Druh a číslo cestovního dokladu:

.....……

## B. TRANZIT

1. Druh tranzitu

- ❑ letecky
- ❑ pozemní dopravou
- ❑ námořní dopravou

2. Stát konečného určení

…….

3. Další možné tranzitní státy

……

4. Navrhovaný hraniční přechod, datum, čas převozu a případný doprovod

……

……

……

5. Zaručené přijetí v dalších tranzitních státech a ve státě konečného určení
(Čl. 13 odst. 2)

- ❑ ano
- ❑ ne

6. Případné známé důvody pro odmítnutí tranzitu
(Čl. 13 odst. 3)

❑ ano ❑ ne

## C. POZNÁMKY

.....

.....

.....

.....

.....

(Podpis) (Pečeť/razítko)

## Společné prohlášení k čl. 3 odst. 3 a čl. 5 odst. 3

Smluvní strany berou na vědomí, že podle právních předpisů o státní příslušnosti Arménské republiky a členských států není možné občana Arménské republiky nebo Evropské unie zbavit státní příslušnosti.

Smluvní strany souhlasí, že se včas vzájemně vyrozumějí v případě změny této právní situace.

## Společné prohlášení o Islandské republice

Smluvní strany berou na vědomí těsný svazek mezi Evropskou unií a Islandskou republikou, zejména na základě Dohody ze dne 18. května 1999 o přidružení této země k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*. Za těchto okolností je vhodné, aby Arménie uzavřela s Islandskou republikou dohodu o zpětném přebírání osob za stejných podmínek, za jakých byla uzavřena tato dohoda.